



**HANDS & WORDS ARE NOT FOR HURTING
PROCLAMATION**



WHEREAS a world without abuse and violence is a dream we all share; and

WHEREAS we acknowledge that any form of mistreatment of another is abuse; and

WHEREAS abuse can be in the form of verbal, mental, or physical and often escalates to further violence; and

WHEREAS we believe that all people have the right to live free of abuse and violence; and

WHEREAS we believe that every person can make a difference in stopping abuse and violence by not using violence to control others, by not tolerating any form of abuse from others, and by developing healthy relationships at every age and in all circumstances based on respect and equality; and

WHEREAS self-harm and suicide must be acknowledged as a serious public health crisis as numbers of victims continue to escalate in children, teens, and adults; and

WHEREAS we recognize and support the efforts of district staff and our community in promoting respect and equality for all people, teaching conflict resolution behaviors, and helping students learn how to stop abusive cycles; and

WHEREAS we recognize the Hands & Words Are Not For Hurting Project's Purple Hands Pledge® is an effective tool in abuse and violence prevention education;

NOW, THEREFORE, the Board of Directors of Salem-Keizer Public Schools proclaims October 17-23, 2021, to be the 24th Annual National Hands & Words are Not For Hurting Week in the Salem-Keizer School District.

We call upon our community to observe October 17-23 as the Hands & Words Are Not For Hurting Week and encourage everyone in the community to take the Purple Hands Pledge®:

"I will not use my hands or my words for hurting myself or others."®

Osvaldo F. Avila, Chairperson
Salem-Keizer Public Schools Board of Directors

10/12/21

Date



**KEAÑ
PĀ KO IŃ NAAN KO REJ JAB NĀN KŌMETAK**



ĀINWŌT KE juon laʼ eo ejjeʼlok kŏkkure iŃ jorrān ie ej juon ettōnak eo kŏj wŏj ekŏhaan; iŃ

ĀINWŌT KE jej kile bwe jabdewŏt kŏmŃman ko rej jab eŃmŃman nān bar juon armej ej mejeje in kŏkkure; iŃ

ĀINWŌT KE kŏkkure emaroñ itok ilo nememe in kŏnono, kŏlmānʼŏkjen, ak ilo kanniŏk iŃ ekkā an ʼapʼŏk nān kŏmetak ak rubrub kien; iŃ

ĀINWŌT KE jej tŏmak bwe aolep armej ewor aer maroñ in mour ilo aer jab ioon kŏkkure iŃ kŏmetak ko; iŃ

ĀINWŌT KE jej tŏmak bwe aolep armej remaroñ kŏmŃman oktak ilo aer kabŏjrak kŏkkure iŃ kŏmetak ro jet ilo aer jab kŏjberbal kŏmetak nān peke ro jet, ilo aer jab kŏtʼŏk bwe en wor jabdewŏt kŏkkure ko jān ro jet, iŃ kŏmŃman jet jemjerā ko rewāmourur ilo aolep iiŏ ko dettan armej iŃ ilo aolep jŏkjŏk ko ilo pedped wŏt ioon kautiej iŃ jeʼā Ńae doon; iŃ

ĀINWŌT KE kŏkkure kŏj make iŃ bŏk mour ko ad make rej jet wāween eʼap aer kauwŏtata nān ājmour kein an aolep armej ilo an nŏm̃ba ko kab de wanlŏnʼŏk ippān ajiri ro, jodikdik ro iŃ rŭtto ro; iŃ

ĀINWŌT KE jej kile iŃ jutak likin jberbal ko an rijberbal ro ilo district eo iŃ jukjukinpād eo ad ilo ad kŏʼapʼŏk ad kautiej iŃ kŏmŃman bwe en ejjeʼlok kalijŏkʼŏk nān aolep armej, iŃ katakin Ńanit ko nān lolorjaki idaaptok ko, iŃ jipañ rijikuuʼ ro kabŏjrak an wŏnŃmaanʼŏk kŏkkure ko; iŃ

ĀINWŌT KE jej kile būrookraaŃ eo an Hands & Words Are Not For Hurting Project’s Purple Hands Pledge® ej juon kein jberbal eo nān katakin kon kapeel ko an bŏbrae kŏkkure iŃ kŏmetak ko;

KIIŌ, KŌN MEN IN, Board eo an Jikuuʼ ko an Kien ilo Salem-Keizer ej keañ bwe Oktoba 17-23, 2021, enaaj 24 Yio in Wiik eo an Pā ko iŃ Naan ko rej jab Nān Kŏmetak ilo Jikuuʼ ko an Kien ilo Salem-Keizer.

Kŏmij kŭr aolepen jukjukinpād ad nān kautiej Oktoba 17-23 ainwŏt Wiik eo an Pā ko iŃ Naan ko rej jab Nān Kŏmetak iŃ jej rŏjañ aolep ilo jukjukinpād in nān bŏke bwe en ŃweieŃm kallimur eo an Purple Hands Pledge® iŃ ej ba:

“Iban kŏjberbal peiŏ ak naan ko aŏ nān kŏmetak nā make ak ro jet.” ®

Osvaldo F. Avila, Chairperson
Board eo an Jikuuʼ ko an Kien ilo Salem-Keizer

10-12-21

Rainin



РУКИ И СЛОВА НЕ ДЛЯ ПРИЧИНЕНИЯ БОЛИ ПРОКЛАМАЦИЯ



ПОСКОЛЬКУ мир без жестокости и насилия - это наша общая мечта; и

ПОСКОЛЬКУ мы признаем, что любая форма плохого обращения с другим человеком - это жестокость; и

ПОСКОЛЬКУ жестокость может проявляться в словесной, психической или физической форме и часто перерастает в еще большее насилие; и

ПОСКОЛЬКУ мы считаем, что все люди имеют право на жизнь без жестокости и насилия; и

ПОСКОЛЬКУ мы считаем, что каждый человек может внести свой вклад в прекращение жестокости и насилия, не используя насилие для контроля над другими, не допуская жестокости ни в какой форме со стороны других, и строя здоровые отношения в любом возрасте и при любых обстоятельствах на основе уважения и равенства; и

ПОСКОЛЬКУ нанесение себе увечий и самоубийство должны быть признаны серьезным кризисом общественного здравоохранения, так как число жертв продолжает расти среди детей, подростков и взрослых; и

ПОСКОЛЬКУ мы признаем и поддерживаем усилия сотрудников школьного округа и нашего сообщества, направленные на продвижение уважения и равенства для всех людей, на обучение действиям по разрешению конфликтов и на то, чтобы помочь учащимся узнать о том, как разорвать замкнутый круг жестокости; и

ПОСКОЛЬКУ мы признаем, что проект "Руки и слова не для причинения боли" (Purple Hands Pledge®) является эффективным инструментом в просвещении по вопросам профилактики жестокости и насилия;

ИСХОДЯ ИЗ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Совет директоров Сейлем-Кайзерских государственных школ провозглашает 17-23 октября 2021 года 24-й ежегодной Национальной неделей "Руки и слова не для причинения боли" в Сейлем-Кайзерском школьном округе.

Мы призываем наше сообщество отметить неделю с 17 по 23 октября как Неделю "Руки и слова не для причинения боли" и призываем всех в сообществе принять клятву фиолетовых рук (Purple Hands Pledge®):

"Я не буду использовать руки или слова для причинения боли себе или другим". ®

Osvaldo F. Avila, председатель, Совет директоров
Сейлем-Кайзерские государственные школы

10-12-21

Дата



**PROCLAMACIÓN
LAS MANOS Y LAS PALABRAS NO SON PARA LASTIMAR**



CONSIDERANDO que un mundo sin abuso y violencia es un sueño que todos compartimos; y

CONSIDERANDO que reconocemos que cualquier forma de maltrato de otra persona es abuso; y

CONSIDERANDO que el abuso puede ser verbal, mental o físico y, a menudo, se torna en una mayor violencia; y

CONSIDERANDO que creemos que todas las personas tienen derecho a vivir libres de abuso y violencia; y

CONSIDERANDO que creemos que cada persona puede marcar la diferencia para detener el abuso y la violencia al no usar la violencia para controlar a los demás, al no tolerar ninguna forma de abuso por parte de los demás y al desarrollar relaciones saludables en todas las edades y en todas las circunstancias basadas en el respeto y la igualdad; y

CONSIDERANDO que el daño autoinfligido y el suicidio deben ser reconocidos como una crisis grave de salud pública, ya que el número de víctimas sigue aumentando en niños, adolescentes y adultos; y

CONSIDERANDO que reconocemos y apoyamos los esfuerzos del personal del distrito y nuestra comunidad para promover el respeto y la igualdad para todas las personas, enseñar conductas de resolución de conflictos y ayudar a los estudiantes a aprender cómo detener los ciclos abusivos; y

CONSIDERANDO que reconocemos que el compromiso llamado 'las manos y las palabras no son para lastimar' del proyecto *Purple Hands*[®] es una herramienta eficaz en la educación para la prevención del abuso y la violencia;

AHORA, POR LO TANTO, la Junta de Directores de las Escuelas Públicas de Salem-Keizer proclama del 17 al 23 de octubre de 2021 como la 24^a semana nacional de celebración anual del compromiso 'las manos y las palabras no son para lastimar' en el Distrito Escolar de Salem-Keizer.

Hacemos un llamado a nuestra comunidad para que celebre del 17 al 23 de octubre la semana de 'las manos y las palabras no son para lastimar' y alentamos a todos en la comunidad a tomar el compromiso de *Purple Hands*[®]:

"No usaré mis manos ni mis palabras para lastimarme a mí mismo ni a otros"[®]



Osvaldo F. Ávila, Presidente
Directores de la Junta Escolar de Salem-Keizer

10/12/21
Fecha